



2017

ANEXO J / APPENDIX J – ARTÍCULO / ARTICLE 287

Reglamento Técnico para Camiones Todo Terreno (Grupo T4)

Cross-Country Truck Technical Regulations (Group T4)

Artículo modificado <i>Modified Article</i>	Fecha de aplicación <i>Date of application</i>	Fecha de publicación <i>Date of publication</i>

ART. 1	GENERAL	GENERAL
1.1	<p>Modificaciones permitidas</p> <p>Toda modificación no autorizada expresamente por el presente reglamento o por el artículo 282, o que no sea impuesta por el artículo 283, está expresamente prohibida.</p> <p>Los únicos trabajos que se podrán efectuar sobre el vehículo serán los necesarios para su mantenimiento normal, o la sustitución de piezas deterioradas.</p> <p>Los límites de las modificaciones y montajes autorizados se especifican a continuación.</p> <p>Además de estas autorizaciones, toda pieza deteriorada podrá reemplazarse únicamente por una pieza de origen idéntica a la pieza dañada.</p> <p>Los vehículos deberán ser estrictamente de serie e identificables por los datos que figuran en los documentos enumerados en el Artículo 2.3.</p>	<p>Authorised modifications</p> <p>All modifications which are not expressly authorised by the present regulations or by Article 282, or rendered mandatory by Article 283, are forbidden.</p> <p>The only work which may be carried out on the vehicle is that which is necessary for its normal maintenance, or in replacement of damaged parts.</p> <p>The limits of the authorised modifications and assemblies are specified below.</p> <p>Outside these authorisations, any damaged part may only be replaced by an original part identical to the damaged part.</p> <p>The vehicles must be strictly series production and identifiable from the information given in the articles of the documents listed in Article 2.3.</p>
ART. 2	ADMISIBILIDAD	ELIGIBILITY
2.1	<p>General</p> <p>El presente reglamento técnico rige la competición entre camiones rígidos que tengan de 2 a 4 ejes.</p> <p>A excepción de las modificaciones autorizadas indicadas en este reglamento, los vehículos deben cumplir con las especificaciones de una ficha de homologación FIA para el Grupo T4.</p> <p>Se permiten los equipos opcionales o accesorios adicionales que no modifiquen el rendimiento del vehículo.</p>	<p>General</p> <p>The present technical regulations govern competitions between 2- to 4-axle trucks.</p> <p>With the exception of the authorised modifications specified in these regulations, the vehicles must comply with a FIA homologation form for Group T4.</p> <p>Optional equipment or additional accessories which do not modify the vehicle's performance are authorised.</p>
2.2	<p>Vehículos admisibles</p> <p>Podrán ser admitidos los camiones rígidos (chasis-cabina) de serie, con 2 a 4 ejes, producidos por un fabricante reconocido, con un PTAC (peso total autorizado en carga) de 3.500 kg como mínimo y equipados con carrocerías convencionales.</p> <p>Es responsabilidad del concursante proporcionar todas las pruebas solicitadas por los Comisarios Técnicos, de modo tal que estos puedan controlar que el vehículo presentado es o ha sido producido en serie, que se encuentra normalmente en venta al público y que ha sido homologado en el Grupo T4.</p>	<p>Eligible vehicles</p> <p>Series production 2- to 4-axle trucks (chassis-cab) produced by a recognised constructor, with a permissible total laden weight of minimum 3500 kg and fitted with conventional bodywork are eligible.</p> <p>The competitor is responsible for providing all the proof requested by the scrutineers, such that they may check that the submitted vehicle is or has been produced in series and that it is on normal sale to the public, and is homologated in Group T4.</p>
2.3	<p>Documentación</p>	<p>Documentation</p>
2.3.1	<p>El concursante deberá presentar los documentos siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ficha de homologación de la FIA o documentación técnica validada por la FIA si la homologación del camión ha caducado (véase el Artículo 1.1.1 del reglamento de homologación para camiones de producción en serie). 2. Acta de inspección técnica anual. 3. Certificado de matriculación o equivalente (las únicas matriculaciones provisionales o temporales autorizadas son aquellas expedidas por las autoridades del país organizador a petición de la ADN). 	<p>The following documents must be presented by the competitor:</p> <p>FIA homologation form or the technical dossier ratified by the FIA if the homologation of the truck is no longer valid (see Article 1.1.1 of the Homologation Regulations for Series Trucks).</p> <p>Report of the annual technical inspection.</p> <p>Registration certificate (the only provisional or temporary registrations permitted are those delivered by the authorities of the organising country upon request from the ASN).</p>

ART. 3	EQUIPAMIENTO DE SEGURIDA	SAFETY EQUIPMENT
--------	--------------------------	------------------

3.1 Estructura de seguridad

Se prohíbe el cromado de toda o parte de la estructura.
Dentro del habitáculo, está prohibido llevar los siguientes elementos entre la estructura de la cabina y la carrocería de soporte de carga y la estructura de seguridad:

- Cables eléctricos
- Conductos que lleven fluidos (excepto el conducto del líquido limpiaparabrisas)
- Conductos del sistema de extinción

Safety cages

The chromium plating of all or part of the cages is forbidden.
Inside the cockpit, the passage of the following elements between the structure of the cabin and that of the load-bearing bodywork and the safety cage is forbidden:

- Electric cables
- Lines carrying fluids (except windscreen washer fluid)
- Lines of the extinguishing system.

3.1.1 Cabina

El interior de la cabina debe contar con una estructura de seguridad. El objetivo principal de dicha estructura de seguridad es proteger al piloto y a los pasajeros en caso de accidente grave.
Las prescripciones mínimas para la estructura de seguridad se describen en este reglamento; no obstante, a ello hay que añadir las observaciones siguientes:

Las características principales de una estructura de seguridad son, ante todo, el resultado de un diseño preciso y detallado, de una fijación adecuada a la cabina y del montaje sólido y fijo sobre la carrocería.

Se recomienda escoger pies de anclaje que tengan el mayor diámetro posible a fin de repartir las cargas sobre la máxima superficie.

Asimismo, se aconseja soldar, en la medida de lo posible, la estructura al marco de la cabina (por ejemplo, a los montantes del parabrisas y de las puertas). Esto permite incrementar la rigidez y la estabilidad del dispositivo.

Todas las soldaduras deben ser de la mejor calidad posible y de penetración completa (preferentemente realizadas mediante soldadura por arco y, especialmente, por soldadura en atmósfera de gas inerte).

Un miembro longitudinal (refuerzo de puerta) debe montarse en cada lateral del vehículo. Estos miembros pueden ser desmontables. Esta protección lateral debe estar ubicada tan alto como sea posible, pero a no más de un tercio de la altura total de la puerta medida desde su base.

Las prescripciones indicadas son prescripciones mínimas. Se permite añadir elementos o refuerzos adicionales (véanse el Anexo J, Artículo 283-8: Vehículos Todo Terreno y los dibujos 287-1 y 287-2).

Cab

An internal cab safety cage must be fitted.
 The basic purpose of such a safety cage is to protect the driver and passengers if the vehicle is involved in a serious accident.
Minimum acceptable safety cage requirements are detailed in these regulations but the following observations must be noted:

The essential characteristics of a safety cage come from a finely detailed construction, suitable fixation to the cab and snug fitting against the bodywork.

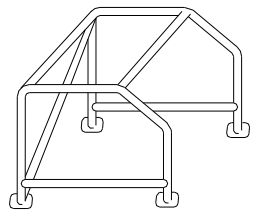
It is recommended that mounting feet be made as large as possible in order to spread loads over the maximum area.

It is also advisable to attach the cage to the cab structure (e.g. to the screen and door pillars) wherever possible. This greatly increases strength and rigidity.

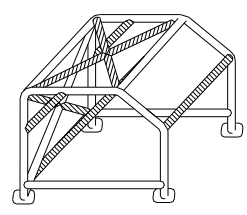
All welds must be of the highest quality possible, with full penetration (preferably arc welding and in particular under protecting gas).

A longitudinal member (door reinforcement) must be fitted at each side of the vehicle. These members may be removable.
 This lateral protection must as high as possible but not higher than one third of the total height of the door measured from its base.

The requirements are a minimum.
 It is permitted to fit extra elements or reinforcements in addition to the basic requirements (see Appendix J Article 283-8 and Drawings 287-1 and 287-2).



287-1



287-2

Además de la estructura de seguridad interna, se permite montar una estructura de seguridad externa, a condición de que se cumplan las condiciones siguientes:

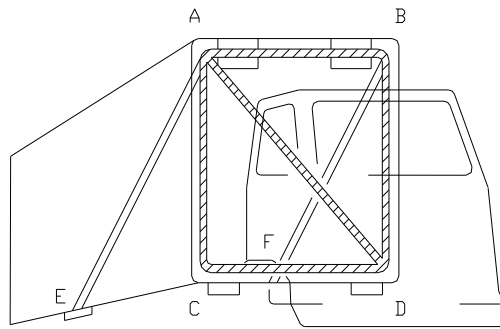
- Ninguna parte de la estructura puede sobrepasar, hacia adelante, la proyección del vehículo base sobre el suelo.
- Ninguna parte de la estructura exterior puede sobrepasar los laterales y los extremos superiores de la caja de carga del vehículo base.
- Ninguna parte de la estructura exterior podrá estar situada a más de 0,5 m de la parte posterior de la carrocería de la cabina.

In addition to the internal safety cage, it is permitted to fit an external safety cage, subject to the following conditions:

- To the front, no part of the cage may extend beyond the projection of the base vehicle over the ground
- No part of the external cage may project beyond the side and the upper extremities of the load-bearing bodywork of the base vehicle
- To the rear, no part of the external cage may be located more than 0.5 metres behind the back of the bodywork of the cab.

3.1.2 Caja de carga
(ver Dibujo 287-3)

Load-bearing bodywork
(see Drawing 287-3)



287-3

La parte trasera del vehículo (la parte destinada a cargar la mercancía) deberá estar reforzada en su sector frontal (panel de la carrocería situado detrás de la cabina) mediante un arco completamente cerrado ABCD, que deberá seguir exactamente el contorno interior de la carrocería y cuya altura mínima deberá ser, al menos, igual a la altura de la parte más alta de la cabina o de su arco externo (sin considerar las tomas de aire y salidas de escape).

The rear part of the vehicle (the part intended to carry the merchandise) must be reinforced in front (the panel of the bodywork situated behind the cab) by a completely closed rollbar ABCD which must follow exactly the contour of the inside of the bodywork and its minimum height must be at least equal to that of the highest part of the cab or of its external rollbar (air intakes and exhaust outlets are not taken into consideration).

El arco ABCD debe reforzarse, como mínimo, con una diagonal AD o BC; pero se permite el montaje de dos diagonales: AD y BC.

The rollbar ABCD must be made rigid by at least one diagonal AD or BC, but the fitting of two diagonals AD and BC is authorised.

Este arco se fijará, por una parte, mediante placas de acero soldadas al tubo y atornilladas sobre contraplacas a nivel del suelo, lo más cerca posible de los ángulos C y D, y, por otra parte, del mismo modo al panel vertical de la carrocería (salvo que se trate de una caja con toldo) cerca de los ángulos A y B.

This rollbar must be fixed on the one hand by steel plates welded to the tube and bolted to counterplates at floor level, as near as possible to corners C and D, and on the other hand, in the same fashion, to the vertical wall of the bodywork (except in tarpaulin type trucks) near corners A and B.

Si el suelo no es suficientemente resistente, esta fijación debe realizarse sobre el chasis.

If the floor is not strong enough, this attachment must be carried out on the chassis.

El arco deberá sostenerse mediante dos tirantes rectilíneos fijados en A y B, y atornillados al suelo del vehículo con placas y contraplacas (AE y BF).

The rollbar must be held up by two rectilinear tension rods fixed at A and B and bolted to the floor of the vehicle with plates and counterplates (AE and BF).

El conjunto arco-tirantes puede reforzarse mediante dos diagonales AF y BE.

The rollbar / tension rod assembly may be reinforced by two diagonals AF and BE.

Si el suelo no es suficientemente resistente, esta fijación debe realizarse sobre el chasis.

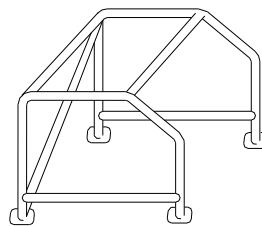
If the floor is not sufficiently resistant, these rods must be bolted onto the chassis.

Las placas y contraplacas utilizadas como se menciona anteriormente deberán tener una superficie de 200 cm² y 3 mm de espesor como mínimo, y estar fijadas mediante 4 pernos de 12 mm de diámetro.

The plates and counterplates used above must have a surface area of 200 cm² and a minimum thickness of 3 mm, and be fixed by 4 bolts of 12 mm diameter.

3.1.3 Especificaciones mínimas

Minimum specifications



287-1

Cada arco debe estar fabricado en una sola pieza y no debe presentar irregularidades ni fisuras.

Each rollbar must be in one piece and must be free from unevenness and cracks.

Todos los elementos de la estructura deben estar soldados entre sí o unidos mediante las conexiones definidas en el artículo 283-8 del Anexo J.

All the parts of the cage must be welded together or be connected by the connections defined in Article 283-8 of Appendix J.

Nota

Note

El extremo superior de la barra diagonal trasera debe fijarse del lado del piloto.

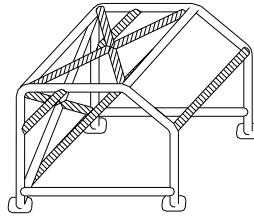
The rear diagonal must have its top fixing on the driver's side of the cab.

Se permite e incluso se recomienda montar barras adicionales en la estructura.

It is permissible, and even recommended, to fit additional struts to the cage.

El dibujo 287-2 muestra un ejemplo de barras adicionales.

An example is shown in Drawing 287-2.



287-2

Estas barras adicionales pueden estar soldadas o fijadas mediante conexiones desmontables.

La estructura debe estar fijada a la cabina mediante cuatro pies de anclaje como mínimo: uno por cada montante vertical de la estructura.

Cada pie de anclaje debe tener una superficie mínima de 200 cm² y un espesor de 3 mm.

Deben fijarse placas de refuerzo con una superficie de, al menos, 200 cm² y un espesor mínimo de 3 mm de modo tal que el suelo de la cabina quede intercalado entre los pies de anclaje y las placas de refuerzo. La sujeción de cada pie a su placa de refuerzo debe realizarse mediante, al menos, tres tornillos con especificación mínima de 8.8 (grado «S») y el diámetro mínimo de 12 mm. Esta fijación representa el mínimo requerido.

Se permite utilizar una mayor cantidad de tornillos y soldar la estructura a la cabina (por ejemplo, a los montantes del parabrisas y de las puertas). (Véanse los textos y dibujos en el Anexo J, Artículo 283-8).

Prescripciones mínimas en cuanto al material de las barras obligatorias:

Tubos de acero sin soldaduras, estirados en frío, con una resistencia mínima a la tracción de 340 N/mm².

Dimensiones mínimas admisibles para las barras:

- 57 mm de diámetro exterior x 4,9 mm de espesor de pared
- o
- 60 mm de diámetro exterior x 3,2 mm de espesor de pared
- o
- 70 mm de diámetro exterior x 2,4 mm de espesor de pared.

Cada barra del dibujo 287-1 debe estar provista de un orificio de 5 mm de diámetro, bien visible a fin de permitir su control.

Nota

Las dimensiones de los tubos anteriormente indicadas son dimensiones estándar que deberían estar fácilmente disponibles.

Sin embargo, si alguna de ellas no pudiera obtenerse, el tubo podrá aceptarse si sus dimensiones superan las antes indicadas; por ejemplo, un tubo de 60 mm x 4,9 mm o de 57 mm x 5,0 mm puede aceptarse en lugar del tubo de 57 mm x 4,9 mm.

3.2

Bloqueo de la cabina y del capó

Los vehículos cuyas cabinas pueden bascularse hacia adelante deben estar equipados con un dispositivo adicional complementario del mecanismo normal que bloquea esa inclinación, que debe impedir que la cabina se incline si ese mecanismo se desconecta.

Debe estar fijado entre el chasis y la estructura de seguridad de la cabina.

Si está fijado a la cabina, el anclaje del lado de la cabina debe estar reforzado mediante una placa y una contraplaca con una superficie de 200 cm² y 3 mm de espesor mínimo cada una, fijadas con 4 pernos de 12 mm de diámetro.

El elemento menos resistente de este dispositivo debe ser un tornillo o un pasador de acero con un diámetro mínimo de 16 mm, o dos tornillos o pasadores de acero con un diámetro mínimo de 12 mm.

Se admitirá el uso de cables de acero instalados a cada lado de la cabina, con un diámetro mínimo de 12 mm (o sección equivalente). Deben ser de longitud suficiente para permitir el movimiento entre la cabina y el chasis.

Los vehículos equipados con capó deben tener, además del mecanismo de cierre normal del capó, un dispositivo de bloqueo adicional para impedir que el capó se abra si falla el mecanismo del cierre normal (fijación con pasadores de acero tipo «americano»). Estos dispositivos adicionales deben estar perfectamente bloqueados mientras el vehículo está en marcha.

Such additional struts may be welded, or fixed by removable connections.

The minimum fixation of the cage to the cab consists of four mounting plates, one for each vertical pillar of the cage.

Each mounting foot must have an area of at least 200 cm² and a thickness of 3 mm.

Reinforcing plates with an area of at least 200 cm² and a minimum thickness of 3 mm must be fitted such that the cab floor is sandwiched between the mounting feet and the reinforcing plates. At least three bolts must clamp each mounting foot to its reinforcing plate, such bolts to have a minimum specification of 8.8 ("S" Grade) and diameter of 12 mm. This mounting represents a minimum.

It is permitted to increase the number of bolts and to attach the cage to the cab shell. (e.g. to windscreen and door pillars). (see texts and drawings in Appendix J, Article 283-8).

Minimum material specification for all mandatory tubes is as follows

Cold drawn seamless steel tube with a minimum tensile strength of 340 N/mm².

Minimum permitted tube sizes are as follows:

- 57 mm outside diameter x 4.9 mm wall thickness
- or
- 60 mm outside diameter x 3.2 mm wall thickness
- or
- 70 mm outside diameter x 2.4 mm wall thickness

Every tube in Drawing 287-1 must have an inspection hole of 5 mm diameter, drilled in an easily visible position.

Nota

The tube sizes quoted above are standard sizes which should be easily available.

However if one of these sizes cannot be obtained, the tube will be acceptable if its dimensions exceed the dimensions shown above ; for example 60 mm x 4.9 mm or 57 mm x 5.0 mm are acceptable in place of the 57 mm x 4.9 mm tube.

Cab and bonnet lock down

Vehicles with tilt cabs must have an additional device which bridges the normal tilt lock mechanism and prevents cab tilt in the event of that mechanism disengaging.

It must be fixed between the chassis and the safety cage or the cabin.

If fixed to the cabin, the fixing on the cabin side must be reinforced by one plate and one counterplate with a surface area of 200 cm² and a minimum thickness of 3 mm each, fixed by bolts of 12 mm diameter.

The weakest part of the device must be either one steel bolt or pin of at least 16 mm diameter or two steel bolts or pins of at least 12 mm diameter.

Steel cables are allowed on each side of the cab, with a minimum diameter of 12 mm (or equivalent section). They must be of a sufficient length to allow movement between the cab and the chassis.

Vehicles with bonnets must be fitted with an additional locking device, in addition to the normal bonnet lock, to prevent the bonnet from opening in case of failure of the normal lock (attachment by means of "American" steel pins).

These additional devices must be positively engaged while the vehicle is in motion.

3.3	Árbol de transmisión	Propeller shaft
	Para cada árbol de transmisión longitudinal de más de un metro de longitud, deberá montarse un arco o una correa de seguridad de acero cerca del extremo delantero.	For each longitudinal transmission shaft over 1 m long, a rollbar or a safety loop made from steel must be installed close to the front extremity.
3.4	Ruedas y neumáticos	Wheels and tyres
3.4.1	Llantas, espaciadores	Wheel rims, spacers
	Sólo se permiten aleaciones de hierro o aleaciones de aluminio. El peso de las ruedas de aleación de aluminio no debe ser inferior a 35 kg. La dimensión de las llantas está limitada a 14 x 20 pulgadas, y el diámetro total de la rueda montada e inflada a 5 bar no deberá superar los 1.300 mm. El diámetro debe medirse en una rueda nueva suministrada por el fabricante. Las ruedas que pueden desmontarse en varias partes están prohibidas (salvo las llantas planas desmontables de tipo «beadlock metálico»).	Only iron-based alloy or aluminium alloy is authorised. The weight of wheels in aluminium alloy must not be less than 35 kg. The size of the rims is limited to 14 x 20 inches and the total diameter of the wheel when mounted and inflated to 5 bars must not exceed 1300 mm. The diameter must be measured on the new tyre specified by the Manufacturer.
	Está prohibido colocar separadores o adaptadores entre las ruedas y el cubo.	Wheels dismountable in several parts are forbidden (except flat dismountable rim of the "metallic beadlock" type). It is prohibited to fit any spacers or adaptors between the wheels and the hub.
3.4.2	Tapas para tuercas de ruedas	Wheel nut covers
	Si las tuercas o los pernos sobresalen de las ruedas completas, deben montarse tapas para tuercas de ruedas en todas las ruedas.	Wheel nut covers must be fitted to all wheels if nuts or studs extend beyond the complete wheel.
3.4.3	Contrapesos de equilibrado de ruedas	Wheel balance weights
	Está prohibido utilizar contrapesos de equilibrado desmontables en las ruedas.	It is prohibited to have removable balance weights fitted to any wheel.
3.4.4	Neumáticos	Tyres
	No se admitirá ningún neumático que los comisarios consideren no conforme o peligroso por una u otra razón.	Any tyre which the scrutineers consider to be dangerous or in breach of the regulations, for one reason or another, shall be refused.
3.4.5	Rueda/neumático de repuesto	Spare wheel/tyre
	Es obligatorio un mínimo de dos ruedas o dos neumáticos, en función del tipo de ruedas utilizadas.	A minimum of two wheels or two tyres, depending on the type of wheels used, are compulsory.
3.5	Aislación del motor y de la transmisión (Panel ignífugo)	Isolation from engine and transmission (Firewall)
	Todos los vehículos deben estar equipados con un panel de protección fabricado con un material no inflamable y ubicado entre el motor/la transmisión y el compartimento del piloto, que impida la penetración de fluidos o llamas en caso de incendio. Todos los orificios deben estar sellados.	All vehicles must have a protective bulkhead of non-flammable material between the engine/transmission and the driver's compartment capable of preventing the passage of fluid or flames in the event of fire Gaps must be sealed.
3.6	Conductos	Lines
3.6.1	Conductos de aceite	Oil lines
	Solo los conductos de aceite conectados a los indicadores de temperatura y de presión pueden montarse dentro de la cabina. Estos conductos deben estar fabricados de metal o ser de tipo aviación.	The only oil lines which may run within the cab are those leading solely to temperature and pressure gauges. Such lines must be metallic, or be aviation type lines.
3.6.2	Conductos del sistema de refrigeración	Coolant lines
	Solo los conductos del sistema de refrigeración conectados a los indicadores de temperatura/presión o a los dispositivos de calefacción de la cabina pueden montarse dentro de la cabina.	The only coolant lines which may run within the cab are those leading to temperature/pressure gauges or the cab heater.
3.7	Parabrisas y lunas	Windscreen and body glazing
	Todos los mecanismos que comandan las lunas deben funcionar tal como el fabricante los ha diseñado (ejemplo: el sistema de abertura de ventanillas previsto por el fabricante debe permanecer idéntico).	All window operating mechanisms must function as designed by the manufacturers (e.g. manufacturers' wind-down windows must remain as wind-down windows).
3.8	Bloqueo de la dirección	Steering lock
	Debe quitarse cualquier dispositivo de bloqueo de la dirección que se encuentre montado en el vehículo.	Any steering lock system fitted to the vehicle must be removed.
3.9	Freno de estacionamiento	Parking brake
	El mando del freno de estacionamiento debe poder identificarse fácilmente mediante una indicación de, al menos, 20 cm de anchura ubicada dentro de la cabina. El piloto debe poder accionar el mando del freno de estacionamiento mientras se encuentra normalmente sentado y con su cinturón de seguridad abrochado.	The location of the parking brake control must be clearly indicated by a notice inside the cab at least 20 cm in width. The parking brake control must be operable by the driver while normally seated with the seat belts fastened.

3.10	Limpiaparabrisas y lavaparabrisas	Windscreen wiper and washer
	Todos los vehículos deben estar equipados con limpiaparabrisas y lavaparabrisas, que deben estar en condiciones de funcionamiento en todo momento.	All vehicles must be fitted with at least one windscreen wiper and a washer. These must be maintained in a working condition at all times.
3.11	Depósito recuperador de aceite	Oil catch tank
	Todos los respiraderos del motor con salida al aire libre deben estar conectados a un depósito recuperador estratégicamente ubicado para evitar que el aceite se derrame sobre el suelo. Si se utiliza un solo depósito, debe tener una capacidad mínima de 4 litros. Es posible utilizar varios depósitos; en ese caso, cada uno de ellos debe tener una capacidad mínima de 2 litros. Los depósitos pueden estar fabricados de cualquier material, pero debe ser posible ver el contenido del depósito (por ejemplo, una parte transparente es obligatoria en un depósito metálico y los depósitos de plástico deben ser traslúcidos). Todos los depósitos deben poder ser vaciados fácilmente.	All engine breathers venting to the atmosphere must lead into a catch tank, arranged in such a way as to prevent oil from spilling onto the ground. If a single catch tank is used, it must have a volume of at least four litres. It is permitted to use multiple tanks, but each tank must be at least two litres. Tanks may be made of any material, but it must be possible to view the contents of the tank (e.g. a sight glass is required in a metal tank, and plastic tanks must be translucent). All tanks must be capable of being readily emptied.
3.12	Triángulo de señalización	Warning triangle
	Obligatorio; en caso de avería o de detención imprevista, el triángulo deberá colocarse sobre la pista de modo tal que sea claramente visible, 100 m antes del vehículo detenido.	This is compulsory, in case of a breakdown or an unscheduled stop. The triangle must be placed on the track, in such a way that it is clearly visible, 100 m before the immobilised vehicle.
3.13	Retrovisores	Rear view mirrors
	Está permitido montar espejos retrovisores adicionales, pero los retrovisores estándar deben encontrarse, en todo momento, en condiciones de buen funcionamiento.	It is permitted to fit additional rear view mirrors, but the standard mirrors must be retained and kept in working order, at all times.
ART. 4	CHASIS	CHASSIS
	El chasis sólo puede modificarse parcialmente para cumplir con los requisitos de seguridad descritos en el Artículo 3 de este reglamento. A excepción de las modificaciones autorizadas en el Artículo 7.1, el marco de este chasis debe cumplir exactamente las especificaciones estándar de los fabricantes. Está prohibido utilizar las opciones de los fabricantes en cuanto a la forma y al material del chasis.	Only local modifications of the chassis frame are permitted in order to comply with the safety requirements described in Article 3 of these regulations. With the exception of the items covered in Article 7.1, the chassis frame must be exactly to manufacturer's standard specification. Manufacturers' options on chassis shape and material are prohibited.
ART. 5	CARROCERÍA	BODYWORK
	Todos los elementos que tengan influencia en la aerodinámica y todas las partes de la carrocería (cabina y caja de carga) deben estar rígidamente fijados a la parte totalmente suspendida del vehículo (chasis), no deben tener ningún grado de libertad, deben estar sólidamente fijados y permanecer inmóviles en relación con esta parte cuando el vehículo está en movimiento.	All parts having an aerodynamic influence and all parts of the bodywork (cabin and load-bearing bodywork) must be rigidly secured to the entirely sprung part of the vehicle (chassis), must not have any degree of freedom, must be securely fixed and must remain immobile in relation to this part when the vehicle is in motion.
5.1	Interior de la cabina	Cab interior
5.1.1	Bloqueo de las puertas	Door locks
	Las puertas deben estar destrabadas cuando el vehículo se encuentra en el recorrido.	Door locks must be kept in the unlocked position while the vehicle is on the route.
5.1.2	Asientos	Seats
	Los asientos de los ocupantes pueden quitarse.	The occupants' seats may be removed.
5.1.3	Revestimientos	Trim
	Las alfombrillas y revestimientos de suelo pueden quitarse. Es obligatorio retirar los revestimientos de suelo que no estén fijados.	Carpet and floor coverings may be removed. Any loose floor coverings must be removed.
5.1.4	Volante	Steering wheel
	El vehículo puede estar equipado con un volante, tal y como ha sido conformado por el fabricante, diferente del montado en serie.	A non-standard steering wheel of proprietary manufacture may be fitted.
5.1.5	Pedales	Pedals
	Las placas de los pedales pueden modificarse siempre que esto no provoque ninguna disminución de la resistencia de los pedales.	The pads of the pedals may be modified as long as this does not involve any lessening to their resistance.
5.1.6	Accesorios adicionales	Additional accessories
	Se autorizan, sin restricciones, todos los accesorios que no tengan ningún efecto sobre el comportamiento del vehículo, tales como los	All those which have no influence on the vehicle's behaviour, for example equipment which improves the aesthetics or comfort of the cabin (lighting, heating, radio, etc.), are allowed without restriction.

que afectan a la estética o a la comodidad del interior de la cabina (iluminación, calefacción, radio, etc.).

Estos accesorios no podrán, en ningún caso, ni siquiera indirectamente, aumentar la potencia del motor o tener influencia sobre la dirección, la transmisión, los frenos o la estabilidad.

La función de todos los mandos deberá ser la prevista por el constructor.

Se permite adaptarlos para hacerlos más utilizables o más fácilmente accesibles, como por ejemplo, una palanca del freno de mano más larga, una placa adicional en el pedal de freno, etc.

Se pueden añadir paneles de material aislante sobre los paneles existentes para proteger a los ocupantes del fuego.

In no case may these accessories increase the engine power or influence the steering, transmission, brakes, or roadholding, even in an indirect fashion.

All controls must retain the role laid down for them by the manufacturer.

They may be adapted to facilitate their use and accessibility, for example a longer handbrake lever, an additional flange on the brake pedal, etc.

Insulating material may be added to the existing bulkheads to protect the passengers from fire.

5.2 Exterior de la cabina

Cab exterior

5.2.1 Paragolpes / Guardabarros

Front bumper / Mudguards

Paragolpes delantero

Front bumper

La parte inferior situada por delante de las ruedas y fuera del chasis se puede cortar sobre una altura máxima de 100 mm para evitar que sea dañada cuando se pase sobre terreno complicados.

The lower part situated forward of the wheels and outside the chassis frame may be cut out over a maximum height of 100 mm in order to avoid it being damaged when driving over rough terrain.

Guardabarros

Mudguards

Todos los vehículos deben estar equipados con guardabarros en las ruedas traseras.

All vehicles must be equipped with mudguards on the rear wheels.

Estos no deben presentar ángulos vivos y deben cubrir la anchura total del neumático en un arco continuo de 120°.

They must have no sharp edges and must cover the full width of the tyre over a continuous arc of 120°.

Este recubrimiento mínimo puede realizarse mediante una placa rígida que no presente ningún espacio, orificio, ranura o ventilación.

This minimum coverage must be achieved with a continuous surface of rigid material uninterrupted by any gaps, holes, slots or vents.

Los guardabarros deben sobrepasar, hacia adelante, el centro del eje correspondiente en proyección vertical.

The mudguards must extend forward of the relevant axle centreline in vertical projection.

El extremo posterior del guardabarros no debe encontrarse más elevado que el borde superior de la llanta correspondiente.

The trailing edge of the mudguard must be no higher than the top of the corresponding rim.

Los guardabarros delanteros deben ser los correspondientes a la cabina del vehículo homologado.

The front mudguards must remain those of the cabin of the homologated vehicle.

5.2.2 Cabrestantes

Winches

Solo se permiten los cabrestantes instalados sin ninguna modificación en la estructura del vehículo, que no sean las necesarias para permitir la fijación del cabrestante mediante tornillos.

Only winches, fitted without making any modifications to the structure of the vehicle other than a modification allowing the winch to be attached by means of bolts, are authorised.

5.3 Caja de carga

Load-bearing bodywork

5.3.1 Exterior

Outside

Solo se permiten las cajas de carga homologadas en Variante Opción (VO).

Only load-bearing bodywork homologated as an Option Variant (VO) is authorised.

5.3.2 Interior

Inside

El transporte de «mercancías» se realizará bajo la completa responsabilidad del concursante, pero los Comisarios Técnicos podrán verificar la calidad de la carga desde el punto de vista de la seguridad.

The transporting of "merchandise" is entirely the responsibility of the competitor. However, the Scrutineers may check the quality of the load, with regard to safety.

El transporte de ciertas cantidades de materiales peligrosos está sujeto a la reglamentación oficial.

The transporting of certain quantities of dangerous materials is governed by official regulations.

Los materiales líquidos peligrosos deberán encontrarse en depósitos similares a los del vehículo (depósito de seguridad FT3-1999 o depósito para camiones).

Any dangerous liquids must be held in tanks similar to those of the vehicle (FT3-1999 safety tank or truck tank).

ART. 6	MOTOR	ENGINE
6.1	General	General
	A excepción de las modificaciones autorizadas en los puntos siguientes, el motor y todos los órganos auxiliares deben cumplir estrictamente las especificaciones estándar del fabricante.	With the exception of permitted modifications detailed thereunder the engine and all ancillaries must be exactly to manufacturer's standard specification.
6.2	Régimen del motor	Engine speed
	La velocidad máxima de rotación del motor puede modificarse.	Maximum engine speed may be changed.
6.3	Sistema de refrigeración del agua	Water cooling system
	La cantidad de radiadores de refrigeración del agua debe conservarse. Dichos radiadores deben montarse sobre el chasis, en los puntos de fijación originales. No obstante, se permite modificar el tamaño y la forma de esos radiadores, así como de los ventiladores, y los conductos	The original number of water cooling radiator units must be retained. They must be fitted to their original mounting points on the chassis. However, it is permitted to change the size and shape of these radiators, as well as fans and associated piping, as long as this does not cause any change in body or chassis shape.

correspondientes, en la medida en que esto no genere ningún cambio en la forma del chasis o de la carrocería.

6.4 Sistema de admisión de aire

El (los) filtro(s) de aire y las tuberías aguas arriba de este (estos) podrán modificarse.

Ninguna parte del sistema de admisión de aire podrá formar salientes de más de 300 mm respecto de los extremos de los laterales o del techo de la cabina.

No se podrán instalar más de dos tubos de admisión de aire.

La superficie total de la sección de los tubos de admisión de aire o de las tomas de aire dinámicas no debe exceder los 1.000 cm².

El motor debe contar con una brida fijada a la carcasa del compresor del turbocompresor.

Todo el aire necesario para la alimentación del motor debe pasar a través de esta brida, que deberá respetar lo siguiente:

El diámetro máximo interior de la brida es de 74 mm mantenido sobre una longitud mínima de 3 mm, medido aguas abajo de un plano perpendicular al eje de rotación y situado a un máximo de 100 mm aguas arriba de un plano que pase por los extremos más aguas arriba de los álabes de la rueda (dibujo 287-4).

Este diámetro debe respetarse independientemente de las condiciones de temperatura.

El diámetro exterior de la brida a nivel del cuello, debe ser inferior a 80 mm, y debe mantenerse sobre una longitud de 5 mm a cada lado de este.

El montaje de la brida sobre el turbocompresor debe hacerse de manera tal que sea necesario retirar completamente dos tornillos del cuerpo del compresor o de la brida para poder desacoplar la brida del compresor.

El anclaje por tornillos de punzón no está autorizado.

Para la instalación de esta brida, se permite retirar material de la carcasa del compresor y añadirlo, con el único propósito de fijar la brida sobre la carcasa del compresor.

Las cabezas de los tornillos de fijación deben taladrarse para que puedan ser precintadas.

La brida debe estar hecha de un único material y sólo puede taladrarse con el fin de instalarla y precintarla, lo que debe poder hacerse entre los tornillos de fijación, entre la brida (o la fijación brida/carcasa del compresor), la carcasa del compresor (o la fijación carcasa/placa de cierre) y la carcasa de la turbina (o la fijación carcasa/placa de cierre).

En el caso de un motor equipado con dos compresores en paralelo, cada compresor debe ser limitado por una brida de diámetro interior máximo de 53 mm, y un diámetro exterior máximo de 58 mm, en las condiciones descritas anteriormente.

Air induction system

The air filter(s) and tubing upstream of it(them) may be modified.

No part of the air induction system may project more than 300 mm beyond the side or top extremities of the cab.

No more than two air induction pipes may be fitted.

The total cross-sectional area of the air induction pipes or ram air collector boxes must not exceed 1000 cm².

The engine must be fitted with a restrictor fixed to the compressor housing of the turbocharger.

All the air necessary for feeding the engine must pass through this restrictor, which must respect the following:

The maximum internal diameter of the restrictor is 74 mm, maintained for a minimum distance of 3 mm measured downstream of a plane perpendicular to the rotational axis situated at a maximum of 100 mm upstream of a plane passing through the most upstream extremities of the wheel blades (Drawing 287-4).

This diameter must be complied with, regardless of the temperature conditions.

The external diameter of the restrictor at its narrowest point must be less than 80 mm, and must be maintained over a distance of 5 mm to each side.

The mounting of the restrictor onto the turbocharger must be carried out in such a way that two screws have to be entirely removed from the body of the compressor, or from the restrictor, in order to detach the restrictor from the compressor.

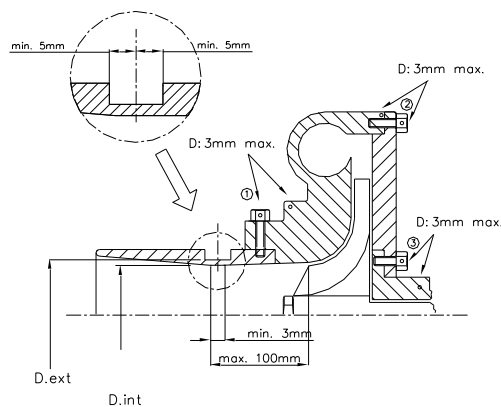
Attachment by means of a needle screw is not authorised.

For the installation of this restrictor, it is permitted to remove material from the compressor housing, and to add it, for the sole purpose of attaching the restrictor onto the compressor housing.

The heads of the screws must be pierced so that they can be sealed.

The restrictor must be made from a single material and may be pierced solely for the purpose of mounting and sealing, which must be carried out between the mounting screws, between the restrictor (or the restrictor/compressor housing attachment), the compressor housing (or the housing/flange attachment) and the turbine housing (or the housing/flange attachment).

In case of an engine with two parallel compressors, each compressor must be limited by a restrictor with a maximum internal diameter of 53 mm, and a maximum external diameter of 58 mm, within the conditions specified above.



- ① Trou pour brida ou brida/carter de compression
Hole for restrictor or restrictor/compressor housing
- ② Trou pour carter de compression ou carter/flasque
Hole for compressor housing or housing/flange
- ③ Trou pour carter de turbine
Hole for turbine housing or housing/flange

287-4

6.5 Sistema de inyección de combustible

Solo podrán modificarse los ajustes de la bomba de inyección de combustible.

Fuel injection system

Only the settings on the fuel injection pump may be modified.

6.6 Escape

El tubo de escape podrá modificarse después del último catalizador. Podrá instalarse una salida vertical o, como máximo, dos.

Se permite montar un filtro de partículas, a condición de obtener la autorización previa del Grupo de Trabajo de Homologación y Técnico

Exhaust

After the final muffler, the exhaust pipe may be modified.

A vertical exit pipe, or two at the most, may be installed.

The fitting of a particulate filter is authorised but must be submitted to the Homologation and Technical Working Group of the FIA

de la FIA, con la presentación de documentación técnica elaborada por el fabricante del vehículo. beforehand for approval, with the presentation of a technical dossier drawn up by the manufacturer of the vehicle.

ART. 7	SUSPENSIÓN	SUSPENSION
7.1	<p>Amortiguadores</p> <p>Se permite un máximo de cuatro amortiguadores por eje. Su marca y tipo son libres, pero deberán tener por única función la amortiguación. En caso de utilizar amortiguadores hidráulicos, los circuitos no deberán estar interconectados. Los soportes de los amortiguadores son libres a condición de tener esa sola función.</p>	<p>Dampers</p> <p>A maximum of four damper units are allowed per axle. Their make and type are free, but they must have no other function than that of dampers. If hydraulic damper units are used, there must be no interconnection between the circuits. The damper supports are free on condition that they have no other function than that of support.</p>
7.2	<p>Eje rígido</p> <p>Los ejes rígidos podrán reforzarse, pero esto deberá hacerse de modo tal que las piezas originales aún puedan reconocerse. Se permite añadir una barra de refuerzo entre el eje delantero y el chasis.</p>	<p>Rigid axles</p> <p>Rigid axles may be strengthened, but in such a manner that the original parts may be recognised. The addition of a reinforcing bar between the front axle and the chassis is authorised.</p>
7.3	<p>Muelles</p> <p>El número de láminas de los muelles es libre.</p>	<p>Springs</p> <p>The number of spring leaves is free.</p>
7.4	<p>Limitación de recorrido</p> <p>Pueden montarse correas para limitar el recorrido. El recorrido de la suspensión está limitado a 300 mm. <u>El método para medir el recorrido es el siguiente:</u> El vehículo debe estar sobre borriquetas con los topes elásticos y los amortiguadores o los conjuntos muelle/amortiguador desmontados, y con el eje rígido (o los semiejes) sujeto hacia abajo por las correas de limitación de recorrido o los topes inferiores. Las ruedas deben moverse simultáneamente desde el tope de metal superior al tope de metal inferior. El recorrido corresponde al desplazamiento vertical de las ruedas si se trata de un eje rígido o a la media de los desplazamientos verticales de dos puntos situados en el plano medio de una rueda y diametralmente opuestos en un plano vertical si se trata de un eje con ruedas independientes.</p>	<p>Travel limitation</p> <p>Travel straps may be fitted. The suspension travel is limited to 300 mm. <u>The method for measuring the travel is the following:</u> The vehicle must be on stands with the elastic stops and the shock absorbers or spring/shock absorber units dismantled, and with the rigid axle (or half-axes) prevented from moving downward by travel limitation straps or the lower bump stop. The wheels must be moved simultaneously from the upper steel bump stop to the lower steel bump stop. The travel is the vertical displacement of the wheels for a rigid axle or the average of the vertical displacements of two points of the median plane of the wheel diametrically opposed on a vertical plane for an axle with independent wheels.</p>
ART. 8	TRANSMISIÓN	TRANSMISSION
8.1	<p>Embrague</p> <p>Los discos de embrague son libres.</p>	<p>Clutch</p> <p>The clutch plates are free.</p>
ART. 9	SISTEMA ELÉCTRICO	ELECTRIC SYSTEM
9.1	<p>Sistema de iluminación</p> <p>La iluminación requerida para la circulación en carretera normal debe estar, en todo momento, en condiciones de funcionamiento y no debe estar tapada. La cantidad de faros está limitada a 8. Los faros deben estar montados de conformidad con la Convención Internacional sobre Tráfico, a una altura máxima que no supere la altura de la parte más baja del parabrisas. No puede montarse ningún faro fuera de los previstos por la Convención Internacional sobre Tráfico y el presente reglamento.</p>	<p>Lighting system</p> <p>All lamps required for normal legal road use must be functional at all times and must not be concealed. The number of headlamps is limited to 8. They must be fitted in accordance with the International Road Traffic Convention, at a maximum height not exceeding that of the lowest part of the windscreen. No lamp other than those provided for by the International Road Traffic Convention and the present regulations may be fitted.</p>
9.2	<p>Sistema de iluminación</p> <p>Las baterías deben cumplir con las especificaciones de origen o con especificaciones equivalentes. No pueden colocarse en el interior de la cabina. Cada batería debe estar sólidamente fijada con, al menos, dos tornillos de acero con un diámetro mínimo de 10 mm, y debe contar con una protección destinada a evitar cortocircuitos en los bornes. Las baterías no deben poder verse desde el exterior del vehículo.</p>	<p>Batteries</p> <p>Vehicle batteries must be to original specification or equivalent. They must not be positioned inside the cab. They must be securely fastened, each battery to be held down by at least two steel bolts of 10 mm minimum diameter. They must be protected to prevent short circuiting of terminals. Batteries must not be visible from outside the vehicle.</p>
ART. 10	FRENOS	BRAKES
10.1	<p>Sistema de frenado</p> <p>Todo el sistema de frenado deberá permanecer de origen (salvo en lo relativo a las disposiciones del Artículo 5.1.6: Pedales). El material y el sistema de fijación de las pastillas de freno son libres.</p>	<p>Braking system</p> <p>The entire braking system must remain original (except for Article 5.1.1.6 - Pedals). The material and attachment system of the brake linings are free.</p>

10.2	Refrigeración de los frenos	Brake cooling
	Se permite la refrigeración de los frenos únicamente mediante la canalización del aire. Los conductos de refrigeración deben ser alimentados por tomas de aire (una por rueda) que puedan caber en un círculo cuyo diámetro sea de 150 mm, fijadas por encima del eje de las ruedas y que no sobresalgan de la proyección vertical del vehículo.	Brake cooling is permitted using ducted air only. Cooling ducts must be fed by air intakes (one per wheel) which can fit within a circle of 150 mm diameter, fixed below the axis of the wheels and not extending beyond the vertical projection of the vehicle.
ART. 11	RUEDAS	WHEELS
11.1	Especificación	Specification
	Deben ser productos originales no modificados, y deben estar diseñadas de modo tal que ninguna parte de la llanta o del neumático entre en contacto con ningún punto del vehículo en condiciones extremas de movimiento de la suspensión o de la dirección. Las tuercas y los espárragos de las ruedas deben ser los apropiados para las llantas utilizadas, a fin de garantizar una fuerza de fijación adecuada. Las tuercas deben ser productos originales no modificados. Las ruedas gemelas pueden reemplazarse por una sola rueda.	These must be of unmodified proprietary manufacture and must be such that no part of a rim or tyre fouls on any part of the vehicle under extremes of steering or suspension movements. The wheel nuts and studs must match the wheel rims being used, to ensure adequate fixing strength. Wheel nuts must be of unmodified proprietary manufacture. Twin wheels may be replaced with a single wheel.
11.2	Dimensiones de las llantas	Rim dimensions
	La anchura máxima de las llantas es de 14". En función del tipo de terreno, pueden autorizarse llantas diferentes a las de origen, en el reglamento particular de la competición.	Maximum allowed wheel rim width is 14". Different rims from the original ones may be authorised by the supplementary regulations of the competition, according to the type of terrain.
11.3	Vía y anchura del vehículo	Wheel track and vehicle width
	Los ejes y ruedas/neumáticos montados en el vehículo no pueden darle a este una anchura superior a los 2.550 mm, ni aumentar la vía delantera o trasera en más de 150 mm respecto de las especificaciones estándar del constructor.	The combination of axles and wheels/tyres fitted must not cause the vehicle width to exceed 2550 mm, nor increase the front or rear wheel track by more than 150 mm beyond manufacturer's standard specification.
ART. 12	NEUMÁTICOS	TYRES
12.1	Especificación	Specifications
	Máxima anchura de sección permitida: 19". La profundidad del dibujo de todos los neumáticos colocados en el vehículo debe cumplir con las prescripciones legales del país correspondiente durante todo el tiempo que dure la competición. Los neumáticos tallados a mano están prohibidos. El vehículo debe estar equipado con neumáticos normalmente disponibles en el comercio minorista y destinados a la circulación por carreteras y/o pistas en cualquier condición climática. Se prohíben los tallados y/o mezclas especiales de la banda de rodadura, así como todos los componentes químicos aplicados en el exterior y que puedan modificar la adherencia de los neumáticos. Todos los neumáticos deben tener un índice de velocidad «F» o superior. Ninguna carcasa debe haber sufrido reparaciones importantes.	Maximum permitted section width: 19". All tyres fitted to the vehicle must have a tread depth complying with relevant national legal requirements for the duration of the competition. Re-cut and/or hand grooved tyres are not permitted. Tyres fitted must be available through normal retail outlets for all-weather use on roads and/or tracks. Special tread compounds and/or patterns are not allowed, nor are any externally applied chemical compounds which may affect tyre grip. All tyres must have a speed index of "F" or more. No carcass may have undergone serious repairs.
12.2	Fabricantes aprobados	Approved manufacturers
	Todos los neumáticos deben haber obtenido la aprobación de tipo estándar de la CEE (reglamentación CEE 54) o equivalente.	All tyres used must be to E.E.C. Type Approval standard (E.E.C. regulation 54) or equivalent.
12.3	Neumáticos recauchutados	Retreated tyres
	Los neumáticos recauchutados están prohibidos.	Retreated tyres are forbidden.
12.4	Inflado/desinflado	Inflating / Deflating
	Se permite la instalación de un sistema para inflar/desinflar los neumáticos mientras el vehículo está en movimiento.	The use of a system for inflating / deflating the tyres when rolling the vehicle is in motion is authorised.
ART. 13	PESO DEL VEHÍCULO	VEHICLE WEIGHT
	El peso mínimo permitido, en todo momento, es el peso del vehículo sin combustible ni personas, equipaje, herramientas, gato, piezas de recambio, materiales de supervivencia, de navegación o de comunicación portátiles, viveres, etcétera, pero con los dispositivos de seguridad y con su carrocería tal como ha sido definida anteriormente. No deberá ser inferior al peso del chasis/cabina homologado, modificado por el coeficiente multiplicador 1,33.	The minimum allowed vehicle weight at any time is the weight of the vehicle, emptied of fuel, without persons, luggage, tools, jack, spare parts, portable survival, navigation or communication equipment, provisions, etc., but with the safety devices, and its bodywork as defined above. It must not be less than the homologated weight of the chassis/cab, modified by the multiplying coefficient 1.33.

ART. 14	DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE	FUEL TANK
14.1	<p>Tipo</p> <p>El depósito original se puede mantener a condición de mantenerlo es su posición de origen.</p> <p>La capacidad de los depósitos de combustible adicionales es libre. Dichos depósitos deben ser productos originales no modificados, y deben utilizarse habitualmente en camiones; no deben haber sufrido ninguna modificación y protegidos ante fugas accidentales o pérdidas de los llenadores y ventilaciones.</p> <p>Los tapones de llenado deben proporcionar un cierre eficaz y no deben sobresalir de la línea de la carrocería del vehículo.</p> <p><u>Nota</u> Se recomienda montar depósitos de combustible de seguridad FT3 1999, FT3.5 o FT5 tal como se describen en el Artículo 283-14: Vehículos Todo Terreno del Anexo J.</p>	<p>Type</p> <p>The original tank may be retained on condition that it remains in its original position.</p> <p>Additional fuel tanks are free in respect of capacity. They must be of unmodified proprietary manufacture, of a type normally used in trucks ; they must be without modification, and fully proofed against accidental fuel spillage or leakage from fillers and vents.</p> <p>Filler caps must have a positive closure action and must not project beyond the line of the vehicle's bodywork.</p> <p><u>Note</u> It is recommended to fit FT3-1999, FT3.5-1999 or FT5-1999 safety fuel tanks as described in Article 283-14, Cross Country Cars, of Appendix J.</p>
14.2	<p>Emplazamiento</p> <p><u>La posición de los depósitos es libre a condición de los siguiente:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Todos los depósitos deben estar ubicados dentro de la batalla. • Todos los depósitos deben estar sólidamente fijados al chasis; deben contar con una protección inferior contra las proyecciones de piedras y una protección lateral contra los impactos. • No puede colocarse ningún depósito en el interior de la cabina. 	<p>Position</p> <p><u>Subject to the following requirements, fuel tank position is free:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • All tanks must be situated within the wheelbase • Tank(s) must be firmly fixed to the chassis They must have underbody protection against flying stones and lateral protection against impact. • Tank(s) may not be fitted inside the cab.
14.3	<p>Depósitos adicionales (Diferentes de los que suministran combustible al vehículo)</p> <p>Ningún recipiente que contenga combustible (bidones de reserva u otros contenedores) deberá estar situado fuera del vehículo. Los contenedores para agua o lubricante pueden colocarse en el exterior del vehículo, pero deberán estar sujetos firmemente y no deberán sobrepasar el perímetro del vehículo.</p>	<p>Additional tanks (Other than those feeding the vehicle)</p> <p>No reserves containing fuel may be situated on the outside of the vehicle (jerrycans or other cans). Containers for water or lubricants are tolerated on the outside of the vehicle, must be firmly secured and must not project beyond the perimeter of the vehicle.</p>
ART. 15	TACÓGRAFOS	TACHOGRAPHS
	<p>Los tacógrafos registrarán la velocidad del vehículo. Se recuerda a los participantes que cualquier modificación realizada en el vehículo y que pudiera afectar la calibración del tacógrafo (por ejemplo, un cambio de la marca o del tamaño de un neumático) debe ser aprobada por los Comisarios Técnicos.</p> <p>Está expresamente prohibido ocultar o modificar, de cualquier forma, el tacógrafo aprobado o los cables, el árbol de transmisión o los sensores conectados a ese dispositivo.</p> <p>Si un cambio realizado a las especificaciones del vehículo es susceptible de influir en el calibrado del tacógrafo o si el dispositivo es modificado de una u otra manera, los participantes tienen la obligación de hacer calibrar y certificar nuevamente el tacógrafo. Cualquier incumplimiento de esta norma podrá provocar la descalificación del vehículo durante las verificaciones técnicas. Se recuerda a los participantes que los tacógrafos son dispositivos de medición extremadamente precisos.</p>	<p>The tachographs record vehicle speed. Competitors are reminded that any change to the vehicle which may affect the calibration of the tachograph (e.g. a change of tyre make or tyre size) must be approved by the Scrutineers.</p> <p>It is specifically forbidden to conceal, or interfere in any way with, the approved tachograph or any associated wiring, cable drive or sender units.</p> <p>If any change is made to the vehicle specification which may affect tachograph calibration, or if the system is interfered with in any way, it is the competitor's responsibility to have the tachograph re-calibrated and re-certified.</p> <p>Failure to comply with this requirement may cause the vehicle to be rejected at Scrutineering. Competitors are reminded that tachographs are extremely accurate measuring devices.</p>
ART. 16	TEXTO FINAL	FINAL TEXT
	<p>En caso de controversia sobre la interpretación de los términos utilizados en las diversas traducciones de este reglamento, la versión en francés dará fe.</p>	<p>In the event of any dispute over the interpretation of the terms used in the various translations of these regulations, the French version will be used.</p>

MODIFICACIONES APLICABLES A PARTIR DEL 01.01.2018

MODIFICATIONS APPLICABLE ON 01.01.2018

MODIFICACIONES APLICABLES A PARTIR DEL 01.01.2019

MODIFICATIONS APPLICABLE ON 01.01.2019